

後援機関 Sponsorship

在大阪カンボジア王国名誉領事館 / Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia
in Osaka Japan

カンボジア王国観光省 / the Ministry of Tourism of the Kingdom of Cambodia

国際機関日本アセアンセンター / ASEAN Center

在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館 / Consulate General of the Socialist Republic
of Vietnam, Osaka

報告書

インターンシップ型スタディツアー

2018 年 夏期

【カンボジア・ベトナム】

Official Report
Study Trip
Summer 2018

一般財団法人日本アジア振興財団 主催

日本アジア振興財団学生委員会 企画

在大阪カンボジア王国山田英男名誉領事 総監

Organization: Japan Asia Promotion Foundation

Planning: Japan Asia Promotion Foundation of the Student Committee

Commissioner: Yamada Hideo Honorary Consul of the Kingdom of Cambodia in Osaka
Japan

ツアー概要 / Outlines

日 程 : 2018 年 8 月 19 日 (日) ~ 8 月 30 日 (木) 12 日間

Term: Sun. August 19th 2018 – Thu. August 30th (12days)

対 象 国 : ベトナム社会主義共和国、カンボジア王国

Country: Socialist Republic of Viet Nam, Kingdom of Cambodia

参加大学 / Participating Universities: 大分大学、山口大学、徳島文理大学、高知大学、同志社大学、京都外国語大学、京都女子大学、関西外国語大学、島根県立大学、仁愛大学、立命館大学、関西学院大学、早稲田大学、金沢大学、尚絅学院大学、茨城大学、常葉大学、慶應義塾大学、津田塾大学、学習院大学、お茶の水女子大学、国士舘大学、獨協大学、北九州市立大学、福岡女子大学、長崎国際大学、山口県立大学

Participating Universities: Jin-ai University, Kanazawa University, Ibaraki University, Waseda University, Keio University, Tsuda University, Gakushuin University, Ochanomizu University, Kokushikan University, Dokkyo University, Toha University, Kyoto University of Foreign Languages, Kyoto Women's College, Doshisha University, Ritsumeikan University, Kwansei Gakuin University, Kansai Gaidai University, Tokushima Bunri University, Kochi University, University of Shimane, Yamaguchi University, Yamaguchi Prefectural University, University of Kitakyushu, Fukuoka Women's University, Oita University, Nagasaki International University, Shokei Gakuin University

参加人数 : 39 名

Number of Participants: 39

性別内訳 : 男性 6 名、女性 33 名

Gender Ratio: 6 males and 33 females

グループ 1 引率 : 横田 菜子、花巻 航

Group 1 leader: Nako Yokota, Wataru Hanamaki

グループ 2 引率 : 早見直樹、中野朝加

Group 2 leader: Naoki Hayamai, Asaka Nakano

研修機関 / Study Places:

ベトナム：戦争証跡博物館、クチトンネル、THI NGHE 高齢者施設

Viet Nam: War Remnants Museum, Củ Chi tunnels, THI NGHE Nursing Home

カンボジア：CHA、TAYAMA 日本語学校、トゥールスレン虐殺博物館、キリングフィールド、カンボジア王国観光省、サンライズジャパン病院、JICA 事務所、JETRO 事務所、Sui-Joh、KURATA ペッパー、CIESF、クロサートメイ孤児院、CCH 孤児院、ゴミ山、アキラ地雷博物館、アンコール・クラウ村、チャイルド・ドリーム、アンコール遺跡群（修復作業体験含）

Cambodia: CHA, TAYAMA Japanese Language School, Tuolsleng Genocide Museum, Killing Field, Department of Tourism of Cambodia, Sunrise Japan Hospital, JICA Cambodia Office, JETRO Cambodia Office, Sui-Joh, KURATA Pepper, CIESF, Krousar Thmey Protection Center, Center for Children's Happiness (CCH), Rubbish Mountain, AKIRA Landmine Museum, Angkor Krau Community Center, Child's Dream, Angkor Ruins (including restoration experience)

以上 21 ヶ所

(21 places)

以下、研修ごとに時系列にて報告。

In the following we are going to describe the contents of your studies, divided due to place and day of study.

8月19日（1日目）ホーチミン 19th August (1st day) Ho Chi Minh City

1. 戦争証跡博物館 / War Remnants Museum

施設内をグループに分かれて見学し、ベトナム戦争中の写真や兵器などを見ることができた。参加者にとっては、戦争でアメリカ軍が用いた枯葉剤の影響を受けた奇形児の写真が印象的であり、ベトナム戦争が与えた被害の大きさについて考えるきっかけとなった。また、博物館を訪れる外国人の多くが西洋人であることから、日本人の平和に対する姿勢を問い直す参加者や、日本での戦争の伝え方と比較しながら考える学生もいた。



Inside the facility we divided into groups and watched photos and weapons from the Vietnam War. For the participants, the photographs of deformed children affected by defoliants used by U.S. Army in the war were especially impressive, which gave us a chance to think about the magnitude of the damage that was caused by the Vietnam War. Also, some of the foreigners who were visiting were Westerners, so there were students who asked about the attitude of Japanese to peace and others who compared this way of thinking with the Japanese way of teaching history.

8月20日（2日目）ホーチミン 20th August (2nd day) Ho Chi Minh City

1. クチトンネル / Cu Chi Tunnel

クチトンネルでは、クチでのベトナム戦争についてのビデオを鑑賞し、南ベトナム民族解放戦線の罠や仕掛けを見学した。その後、クチの市民や兵士たちが使っていたトンネルを実際に通ったり、銃を撃つ体験をしたり、戦時中食べられていたタロイモを試食したりした。

トンネル内は狭くて暑く、当時の市民や兵士の苦勞に想いを馳せるとともに、南ベトナム民族解放戦線の工夫を凝らした戦法から、なぜベトナムがアメリカに勝ったのかを深く考えることができた。



At the Cu Chi tunnels, we watched a video about the Vietnam War in Cu Chi and inspected the traps and mechanisms of the former South Vietnam. After that, we went through a tunnel used by citizens and soldiers, experienced the shooting of guns, and tasted taro, which was eaten during the war.

It was narrow and hot inside the tunnel and we thought of the hardships of citizens and soldiers of the time. Additionally, we could reason deeply about why Vietnam won against the United States by analyzing the tactics of the former South Vietnam.

2. THI NGHE 高齢者施設 / THI NGHE Nursing Home

この施設は、ベトナム戦争に貢献した人や、その家族が入居している高齢者施設である。所長の方から、運営についてのお話を聞き、施設内を見学した。参加者たちは、入居者ひとりひとりに挨拶をし、家族やベトナム戦争時の話を聞くこともできた。高齢者の社会保障や家族に対する考え方に関する質問も多く上がり、途上国において問題となりつつある高齢化社会について考えるきっかけとなった。参加者は、日本の高齢者施設と比べて、入居者が笑顔で、自由に行動できるつくりになっていることに驚いた様子だった。



This was a facility for the elderly where people who contributed to the Vietnam War and their families lived. From the chief, we listened to stories about the operation and observed the facility. We greeted the tenants and heard stories about their family and the Vietnam War. Questions about the social security of senior citizens and ideas on families also increased so much that they gave us a chance to think about the aging society becoming a problem in developing countries. Participants seemed to be surprised that the residents were able to act freely with a smile compared similar facilities for the elderly in Japan.

3. グエン・ドク氏、レ・ミン・チャウ氏との食事 / Dinner with Mr. Nguyen Duc and Mr. Le Minh Chau

夜は、枯葉剤の影響で障害をもって生まれたグエン・ドク氏と、レ・ミン・チャウ氏と夕食を共にした。参加者からはベトナム戦争や平和、彼らの生活に関する質問が多くなされた。また、最後には、レ・ミン・チャウ氏が、実際に口で鯉の絵を描いてくださり、参加者は真剣な表情で見っていた。



In the evening, we had dinner with Mr. Nguyen Duk and Mr. Le Ming Chau, born with disabilities because of defoliant. Participants asked many questions about the Vietnam War, peace and their lives. Finally, Mr. Le Ming Chau painted a picture of carps with his mouth while the participants were observing him seriously.

8月21日(3日目) プノンペン 21st August (3rd day) Phnom Penh

1. 国境越え/ From Ho Chi Minh City To Phnom Penh

ホーチミンからモクバイへバスで移動し、歩いてカンボジアとの国境を越えた。ベトナムのガイドがカンボジアの入国審査所まで送ってくれたため、トラブルなく入国することができた。日本ではできない国境を歩いて超える経験に、参加者も緊張感を感じた様子だった。

入国後、バベットからプノンペンまでバスで移動した。途中、日本のODAによって作られ、カンボジアのお札にも載っているつばさ橋を越え、日本とカンボジアの繋がりの深さや日本の援助について考えることができた。



We took a bus from Ho Chi Minh to Moc Bay and crossed the border to Cambodia. walking. The Vietnamese guide sent us to the immigration office in Cambodia, so we were able to enter the country without trouble. Participants also felt a sense of tension through the experience of walking over the border, something that cannot be done in Japan.

After entering Cambodia, we took a bus from Bavet to Phnom Penh. On the way, we were able to think about the depth of connection between Japan and Cambodia and Japan's assistance, crossing the Tsubasa bridge which was made by Japanese ODA, also listed on the Cambodian bill.

2. CHA / Cambodia Handcraft Association offers women with disabilities

(グループ2は8月24日に訪問 / Group 2 visited on 24th August)

CHAは、ポリオや地雷によって障害をもった女性たちがスキルトレーニングを通じて社会復帰を目指すNGOである。

所長の Hay Kim Tha 氏と、日本人スタッフの竹村彩花氏からカンボジアの女性障害者の社会的立場と、CHA 設立の経緯、彼女たちの変化についてのお話を伺った。その後、実際に働いている女性たちと交流した。以前は自分に自信を失っていた彼女たちが、明るく元気に外国人とコミュニケーションをとろうとする姿をみて、参加者も元気をもらったようだった。また、アットホームな雰囲気に引き込まれていた。



CHA is an NGO aiming for social reintegration of women with disabilities caused by polio and landmines through skill training.

Director Mr. Hay Kim Tha and Japanese staff Ms. Ayaka Takemura explained about the social position of women with disabilities in Cambodia, the circumstances of the establishment of CHA, and their changes. After that, we interacted with the working women. Participants also seemed to have been rejuvenated by seeing the girls who were once losing confidence in themselves, trying to communicate with the foreigners brightly and vigorously. Also, we could feel an attractive homely atmosphere.

8月22日(4日目) プノンペン 22nd August (4th day) Phnom Penh

1. TAYAMA 日本語学校 / TAYAMA Japanese Language School

まず、学校の先生から TAYAMA 日本語学校の概要についての話を聞いた後、5つのクラスに分かれて、プレゼンテーションを行った。プレゼンテーションでは、「カンボジア学生に伝えたい日本の魅力」というテーマで、参加者それぞれが工夫を凝らした発表を行っていた。中には、よさこいを実演したり、コスプレを披露したりしている参加者もいた。生徒たちの元気な挨拶や返事、笑顔に、参加者たちも自分の学ぶ姿勢を見つめなおしている様子だった。

夕食には先生2名、生徒4名にお越し頂き、一緒に食事をした。彼らとの会話から新たな気づきがあり、相互理解が深まった。



First of all, we heard about the outline of TAYAMA Japanese Language School from the teacher and afterwards were divided into 5 classes where we hold a presentation. We had prepared presentations with the theme "Tell Cambodias Students about the Attraction of Japan". Some participants were demonstrating Yosakoi and showing cosplay as well. The students' spirited greetings, reply, smiles made participants re-think about their own learning attitude.

Two teachers and four students came at dinner and had a meal together with us. A new awareness resulted from the conversation with them, and mutual understanding deepened.

2. トゥールスレン強制収容所、キリングフィールド / Tuol Sleng Genocide Museum, The Killing Fields

両研修先を通じてカンボジアの負の歴史について学んだ。事前知識で両研修先のことをよく学んでいる参加者が多かったものの、いざ虐殺・拷問された現場を目の当たりにすると言葉を失う参加者が多かった。参加者はより理解を深めるために、現地ガイドや生存者の Chum Mey 氏に積極的に質問する様子が見受けられた。私たちが歴史を学ぶ意義とは何なのか考えさせられる研修先であった。



At both sites for studying we learned about the dark parts of Cambodia's history. Many participants had studied about these places beforehand and had prior knowledge, but there were many participants who became speechless when they saw the actual massacre / torture sites. The participants actively asked local guide and survivor Mr. Chum Mey in order to understand better. It was a place that made us think about the significance of learning history.

8月23日(5日目) プノンペン 23rd August (5th day) Phnom Penh

1. カンボジア王国観光省 / Ministry of Tourism of Kingdom of Cambodia

海外観光マーケティング・プロモーション部課長補佐の Prank Vuthy 氏による、カンボジアの観光業の特徴や政策など海外と比較しながらプレゼンテーションをしていただいた。英語を得意とする参加者に通訳をお願いした。Prank 氏が参加者を気遣いながら進行してくれていたため、参加者も落ち着いて上手く通訳することができ自信にも繋がったのではないかなと思う。

参加者からは、カンボジアが日本人観光客を呼び込む政策やイベントを行っているのか、カンボジアの観光業を日本に売り込む効果的な方法は何かなど日本と関連付けて疑問を抱く参加者が多かった。



Mr. Prank Vuthy, who is assistant manager for overseas tourism marketing and promotion division, gave a presentation about the comparison with foreign countries such as characteristics and policies of the tourism industry in Cambodia. We asked a student who is good at English to help out as interpreter. Thanks to Mr. Prank who was progressing while caring about participants, we think that the participants could calmly interpret well and also become more self-confidence.

Among the participants, there were many participants who have doubts related to Japan, such as whether Cambodia is engaged in policies and events inviting Japanese tourists, and what is an effective way to sell tourism in Cambodia to Japan.

2. サンライズジャパン病院 / Sunrise Japan Hospital

(グループ2は8月24日に訪問 / Group 2 visited on 24th August)

日本人スタッフの中山氏よりカンボジアの医療の現状・課題とサンライズジャパン病院が掲げるカンボジアでの理想の医療の実現に向けてのお話を伺った。その後院内を見学させていただいたが、驚くほどの清潔さで日本製の医療器具や備品が揃っており、まるで日本の病院の様であった。また、体調不良者が出たため、サンライズジャパン病院で診察を受けた。日本人の医師が対応にあったって下さったので参加者も安心して診察を受けることができたようであった。

医療分野として、研修2日目に訪問した高齢者施設と比較することができカンボジアの医療格差について肌で感じる事ができた。



Ms. Nakayama gave a presentation about the current status and issues of medical treatment in Cambodia and talked about the realization of ideal medical care in Cambodia which Sunrise Japan Hospital plans. After that we went to visit the hospital, but with its surprisingly cleanliness and all the medical equipment and furniture made in Japan, it was like a Japanese hospital. In addition, because of a poor physical condition, one participant received consultation at Sunrise Japan Hospital. It seemed that the participant was able to receive medical examination without worries because a Japanese doctor was in charge.

In the medical field, we could compare with the facility for the elderly which we visited on the 2nd day of our studies and we were able to experience the medical inequality in Cambodia.

3. 独立行政法人 国際協力機構 / Japan International Cooperation Agency

プノンペン事務局にて、カンボジアの幅広い分野における様々な支援や今後の展望についてお話を伺った。各々の専門分野や、将来の目標に向けて多くの質問をすることができた。

将来の目標に向けての質問に対し、的確かつ熱意のこもった回答をしていただき、学生の今後の学びのモチベーション向上につながった。また、他の研修先での学びを元に質問をすることができ、様々な立場から支援のあり方を考えることの重要性を感じた。公的機関の訪問であるとともに、本研修先の活動に関心をもつ学生は多い。



In the Phnom Penh office, we learned about the support projects in many fields in Cambodia and future support projects. We were able to ask a lot of questions connected to each specialized field and the future goals. We got accurate and enthusiastic answers to questions for future goals. It led to a motivation improvement of the student's future learning.

Also, we were able to ask questions based on what we had been learning at other studying place and felt the importance of considering how to support from various standpoints. In addition to being a public institution visit, there are many students who were interested in the activities of this studying place.

4. 独立行政法人 日本貿易振興機構 / Japan External Trade Organization

プノンペン事務局にて、シニア投資アドバイザーの脇坂氏よりお話を伺った。カンボジアの経済概況や主要産業・労働形態について政治面の問題などを織り交ぜながら説明していただき、大変興味深いお話を聞くことができた。また、日本がカンボジアに進出する際に日本が得意とする現地の人々の育成やノウハウの共有が日本の役割とおっしゃっていたことが印象的である。



Mr. Wakisaka, senior investment advisor at Phnom Penh Secretariat gave a presentation. He explained the economic situation of Cambodia and the major industries and labor types with political issues and interviewed and heard a very interesting story. It is also impressive that Japan's role as Japan's experts in training local people and sharing know-how when advancing into Cambodia.

8月24日 (6日目) プノンペン 24th August (6th day) Phnom Penh

1. スイジョー / Sui-Joh

創業者の浅野氏にお話を伺った。Sui Joh 設立までのお話をカンボジアの縫製産業に触れながら説明して下さった後、Sui Joh の概況について説明して下さった。また、浅野さん自身の壮絶な人生のお話もして下さり、参加者が前のめりになりながらお話を聞いていた。多くの学生が浅野さんのお話を聞き、夢を追うことの重要性や一生懸命生きることの意義について再考していた。

Sui Joh のインターン生も現場に来られていたことから、インターンシップに興味を示している参加者もいた。



We talked to Mr. Asano, the founder of Sui Joh. After talking about the establishment of Sui Joh and how he got in touch with the sewing industry in Cambodia, he explained about the situation of Sui Joh. In addition, Mr. Asano talked about his own heroic life. Participants listened intensely leaning forward. Many students listened to Mr. Asano's story and were rethinking the importance of chasing a dream and the significance of living life to the fullest.

As Sui Joh's internship students were also on site, some participants were also interested in the internship.

2. KURATA ペッパー / KURATA pepper

(グループ 2 は 8 月 21 日に訪問 / Group 2 visited on 21st August)

KURATA ペッパーの副所長である Nhem Chansophea Pisey 氏からお話を伺った。起業家の倉田氏の人生や、起業の経緯についてお話いただいた。特に倉田氏の、経営上いかなる困難があろうとも、諦めずに取り組む姿勢に感銘を受けたという声を多く聞くことができた。参加者は自身の生き方と照らし合わせ、これから先の人生観について深く考える機会となった。その後、黒コショウの選別体験をさせていただいた。



Ms. Nhem Chansophea Pisey, deputy director, told us many things about KURATA PEPPER. She told us Mr. Kurata's story and reasons for setting up a company. Especially, many people were impressed by his attitude to tackle challenges without giving up despite any difficulties in management. It was an opportunity to think deeply about the future view of life from the viewpoint of the participant's own way of living. After that, we experienced the sorting of black peppers.

3. 公益財団法人 CIESF / CIESF

(グループ 2 は 8 月 23 日に訪問 / Group 2 visited on 23rd August)

カンボジアオフィスの事務局長である鈴木氏より CIESF の活動やカンボジアの教育の現状をお話いただいた。教育分野は全ての分野の課題に関連してくることもあり、多くの学生が関心をもって話を聞くことができた。CIESF においては、CIESF がしたい支援ではなく、受容する側が求める支援をするという考えが根底にあることを学び、支援とは誰の何のためのものなのか参加者全員で考えることができた。また、内戦の影響もありカンボジアでの教育支援は、野原に種をまくようなものであり、いつ芽が出るかも分からない中で進められているという言葉より、カンボジアの教育の現状がうかがえた。



Secretary General of the Cambodian Office Ms. Suzuki Mieko told us about the current situation of activities and about the education in Cambodia. Many students were interested because the educational field is related to issues in all other fields. As the basis of their support, they don't focus on what kind of support they want to do but, on the support, that the support recipient needs most. By learning that, we were able to think about real support. Because of the influence of the civil war, the educational support in Cambodia is like sowing a field, and from the word that it is being carried out without knowing when the sprout will come out, from that word we were able to know the current state of education in Cambodia.

8月25日(7日目) プノンペン 25th August (7th day) Phnom Penh

1. 孤児院 (グループ 1:クロサートメイ孤児院, グループ 2:CCH 孤児院) / Orphanage (Group 1: Krousar Thmey Protection Center, Group 2: CCH Orphanage)

到着すると子ども達のあたたかい出迎えがあった。孤児院スタッフから、CCH 孤児院の概要や、施設内での教育についてお話しいただいた。その後、参加者は子どもたちとサッカーや折り紙、ダンスなどで交流を行った。昼食は子どもたちとともに日本のカレーライスを食べた。笑顔あふれる子どもたちと実際に触れあったからこそ、幸せとは何かを考えることができた。



When we arrived at the CCH Orphanage and received a warm welcome by the children. We studied about the CCH orphanage and method of education in the facilities. After that, participants interacted with the orphans through soccer, origami, dance and so on. At lunch time, we ate curry and rice with them. We were able to think about what is happiness because we actually interacted with smiling orphans.

2. シェムリアップへの移動 / From Phnom Penh to Siem Reap

プノンペンからシェムリアップに向けてバスで5時間ほどかけて移動した。体調不良やトラブルもなく、無事にシェムリアップに到着した。



We went from Phnom Penh to Siem Reap by bus. It took about 5 hours. We arrived at Siem Reap without any problems.

8月26日（8日目）シェムリアップ 26th August (8th day) Siem Reap

1. ゴミ山 / Rubbish Heap

ゴミ山は、引率者が一年前、半年前に訪問した時に比べて格段にゴミの量が増えている。スカベンジャーの方の中には、他の労働先があったとしても、働く時間や働き方の自由さを優先して自らスカベンジャーであり続けることを選ぶ人も少なくないという話を伺った。ゴミ山を裸足で駆け回る子どもや、命綱を付けてゴミの穴に入っていく子どもたちの姿が強く印象に残っている。普段の生活を振り返り、ゴミを出すということに責任が伴うということを考えるきっかけとなった。



In the garbage mountain, the amount of garbage has increased considerably compared to when the tour leaders visited one year or six months ago. Even if there are other places to work, we heard that many people choose to stay scavengers by giving priority to the freedom from working hours and designated working methods. Children running around garbage mountain with bare feet and the appearance of children who go in the garbage holes with a lifeline left a strong impression. We turned back to daily life and got the opportunity to think that responsibility is involved in discharging garbage.

2. アキラー地雷博物館 / Cambodia Landmine Museum

現地ボランティアガイドの川広氏より施設概要や地雷撤去活動家のアキラー氏の生涯について伺い、アキラー氏本人からもお話を伺うことができた。内戦時代の社会の仕組みや、地雷について多くの質問に答えていただいた。地雷の問題について事実だけで解釈するのではなく、実際に地雷撤去活動に取り組む人の心情とともに知ることができ、地雷の問題を深くとらえることができた。



Mr. Kawahiro, Japanese volunteer guide in Siem Reap, explained about this museum and Mr. Aki Ra who had been eliminating landmines. We were able to hear from himself. He answered many questions about society and landmines in the civil war era. With regard to the problem of landmines, we were able to learn not only the facts but also the feelings of people actually working on the activities. We were able to understand the problem of landmines well.

8月27日 (9日目) シェムリアップ 27th August (9th day) Siem Reap

1. アンコール・クラウ村/ Angkor Krau Community Center

(グループ2は8月28日に訪問 / Group 2 visited on 28th August)

アンコール・クラウ村のチア・ノル氏のご案内でバイヨン中学校、やまなみフリースクール、そして近隣住居の視察を行った。ポルポト政権やカンボジアの歴史について、チア・ノル氏の解説により、学びが深まったと思われる。参加者はカンボジアの農村部の教育の現状を知り、驚いていた。教育の行き届き方、必要な支援についての質問が多く出た。また、チア・ノルさんの原動力となる母親の話に感銘を受けていた。

アンコール・クラウ村では農村の生活現場を感じ、農村を見たうえで、「豊かさ」とは何かを改めて考えるきっかけとなった。やまなみフリースクールでは子供達と交流を楽しんだ。言語の壁を越えて心を通わせることが出来た。



Mr. Tia Nol guided us at Bayon junior high school, Yamanami free school, and the village. We had generally understood about the Pol Pot government and history of Cambodia. Participants were surprised at the present state of education in rural areas. Then, they asked many questions related to how to spread education and the necessary types of support. In addition to that, they were impressed by the story about his mother which cheered up him. Through watching the village, we felt the life of rural areas and had good opportunity to reconsider “fortune”. We enjoyed interacting with children at the free school. We could communicate with children regardless of a difference in language.

2. チャイルドドリーム / Child's Dream

(グループ2は8月28日に訪問 / Group 2 visited on 28th August)

実際に高校生が通う教室で、チャイルドドリームの活動内容、そして高等教育についてのお話を伺った。英語での説明だったため、英語が得意な参加者が、通訳を引き受けてくれた。それから、現地の高校生と参加者によるカンボジアと日本の教育制度の紹介をし合った。その後、現地の様々な遊びを教わりながら、交流を深めた。年齢の近い学生達との交流に、参加者も楽しんでいった。



We listened to the activities of Child's Dream and about higher education at a classroom. Some participants who are good at speaking English tried hard to interpret because the explanations were in English. Then we introduced the system of our own countries to each other. After that, we had a close exchange with students from Cambodia through playing many games that were introduced by the local students. Participants had an awesome time by interacting with the students who are relatively close in age.

8月28日(10日目) シェムリアップ 28th August (10th day) Siem Reap

1. アンコール遺跡群視察 / Ruins of the Angkor Empire

(グループ2は8月27日に訪問 / Group 2 visited on 27th August)

アンコールワットでの朝日鑑賞に始まり、遺跡修復体験、アンコールトム、バイヨン寺院、タ・プロム、そしてプレ・ループをまわった。こちらは研修ではなく、あくまで観光であるが、遺跡の説明に熱心に聞き入り、夕食会場ではアプサラダンスショーを鑑賞し、カンボジアの文化を感じる1日となった。午後からは激しい雨となってしまったが、またとない機会で貴重な経験となったことだろう。雨のお陰もあり、比較的涼しく、あまり体に負担がかけずに過ごすことができたかと思う。



We started sightseeing at sunrise from Angkor Watt and then visited the Angkor Tom, Bayon Temple, Ta Prom and Pre Rup. We visited here not only to study but also to go sightseeing. However, we could feel Cambodian culture through listening to the given explanations of many remains and also watching Apsara Dance in a whole day. Because of hard rain, it was difficult to see the ruins but we shall never have such a good opportunity again. Thanks to the rain, it was cool, so we could spend a comfortable time.

8月29日 (11日目) シェムリアップ 29th August (11th day) Siem Reap

1. 帰国 / Return to Japan

午前中に総まとめとなるディスカッションを行い、午後はグループごとの自由行動を行った。夕方空港でカンボジア担当ガイドに別れを告げ、ベトナムを経由し日本へ向かった。



In the morning, we had the last discussion. After that, participants were divided into groups, and each group went wherever they wanted to go. In the evening, we went to the airport and headed back to Japan via Vietnam.

8月30日(12日目) 30th August (12th day)

無事に全員帰国した。(関西国際空港 21 名、成田国際空港 9 名、福岡空港 9 名)



All the participants and leaders arrived at Japan. (Kansai 21 people, Narita 9 people, Fukuoka 9 people)

研修報告は以上である。次に引率より総括を行う。

Below we want to summarize our impression as tour leaders about this spring's tip.

引率総括 / Tour Leaders' Summary

本研修では、参加者の主体性を促し、本当の支援とは何か考えるきっかけを与えることをコンセプトとした。研修前後で様々な視点からのフォローを行い、ディスカッションでは、参加者が意見を出しやすい環境作りに努め、まだ話題に出ていない内容や異なる視点、今までになかった視点に気づいてもらえるようなアドバイスを心掛けた。引率が考えたディスカッションテーマではあったが、参加者は互いの意見を受け止め合い、さらに自分の考えを深め、上手くまとめようと日々奮闘していた。毎回、引率の期待を上回るまとめとなっていたことに、非常に感心した。研修先でも日を追うごとに様々な視点からの質問が増え、参加者の変化を感じることができ、引率も多くの刺激を受けた。また、多くの参加者が本当の支援について、考え直していた。本研修で感じたこと、学んだことをこれからの人生に最大限に活かしてもらいたいと心から思う。また、私たち引率自身も、今回この引率という立場を経験したことによって得たものは計り知れない。半年かけて学生委員全員で練り上げた企画内容を現地で実行するという責任と喜びの中、参加者と共に過ごした時間は非常にかけがえのないものであった。ここで得た反省や学びを今後のツアーにつなげていくことはもちろんのこと、私たち自身の糧にし、より一層精進していきたい。

In this trip, we set a concept with the wish to encourage participants to think about their identity and give them an opportunity to think about what real support is. We advised from a variety of aspects before and after the study sessions and during the discussions. Also, we tried to create a suitable environment to discuss with each other. They always made strenuous efforts to edit well through they got opinions of each other and learned more although the theme had been already determined by leaders. We admired that they found more answers to a problem than we had expected every day. Day by day, they grew to have more opinions about problems and had many questions from a variety of aspects and it made us got motivation. Most of them reconsidered the real support. I heartily wish that they make the most of the things which they felt and learned in this trip. Also, we got a lot of things as a tour leader. We felt happiness and responsibility at the same time as the tour leaders because we conducted a trip which JAPF student staffs had been making and for six months. We had an awesome time with the participants as leaders. We would like to try to grow more by utilizing the experience from this trip of course we'd like to use reflection and learning from this experience for the next tour.

謝辞 / Regards

最後に、このたびご後援いただきました在大阪カンボジア王国名誉領事館、国際機関日本アセアンセンター、在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館ならびに催行にあたり我々学生委員会にお力添えをいただいた一般財団法人日本アジア振興財団に心より感謝申し上げます。中でも公的機関をはじめ数々の研修先への訪問が実現いたしましたのは、ひとえに在大阪カンボジア王国名誉領事館及び山田名誉領事のご支援によるものであります。今後とも当財団へのご後援、またご指導ご鞭撻のほど宜しくお願い申し上げます。

Finally, we would like to thank everyone who supported this project, the Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka, the ASEAN Center and the Honorary Consulate of the Socialist Republic of Vietnam. Also, we would like to thank Japan Asia Promotion Foundation for making this trip possible. However, before all, we would like to thank Hideo Yamada, honorary consul of the Kingdom of Cambodia for his advice and for always supporting us. We are looking forward to future cooperation as well.

一般財団法人日本アジア振興財団 学生委員会

Japan Asia Promotion Foundation Students Assembly

2018 夏期インターンシップ・スタディツアー引率

Tour leaders of the internship at summer 2018

グループ1：横田 菜子、花巻 航

Group 1: Nako Yokota, Wataru Hanamaki

グループ2：早見直樹、中野朝加

Group 2: Naoki Hayamai, Asaka Nakano